

सं./No. MCL/GM/CSR/2018-19/

दिनांक/Dated:

सेवामें/To,
महाप्रबंधक/The General Manager
बसुंधरा क्षेत्र, एमसीएल/Basundhara Area, MCL.

विषय:- बसुंधरा क्षेत्र की सीएसआर योजना (एफटीएस नंबर 4850/2017/00417) के तहत कुतुरमा बस्ती रोड की सीमेंट कंक्रीट सड़क का निर्माण
Sub:- Completion of cement concrete road of Katurma Basti road under CSR scheme of Basundhara Area (FTS No. 4850/2017/00417)

महोदय/Dear Sir,

कृपया उपरोक्त विषय पर संलग्न मूल फाइल प्राप्त करें जिसे एमसीएल के सक्षम प्राधिकारी की स्वीकृति प्राप्त है।

Kindly find enclosed herewith the original file on the above mentioned subject which has got the approval of the competent authority of MCL.

एमसीएल द्वारा संविदा आधार पर कार्य किया जाएगा। यह अनुरोध किया जाता है कि परियोजना के स्थायी कार्य स्थल पर एक अच्छी तरह से पेंट किया हुआ स्थायी डिस्प्ले बोर्ड / साइनेज, जैसा कि नीचे दिखाया गया है, निर्माण के स्थान पर प्रमुखता से लगाया जाए। बोर्ड को साटन नीले रंग की पृष्ठभूमि के साथ नीले रंग में बड़े अक्षरों में लिखा जाएगा।

The work will be done by MCL through contractual basis. It is requested that a well painted permanent display board/ Signage at the site of the project as shown below is to be erected at permanent place of work. The Board shall be written in big fonts in dark blue colour on satin blue background.



“परियोजना का नाम/Name of Project”

सीएसआर पहल- :

महानदी कोलफील्ड्स लिमिटेड

A CSR initiative of:-

“Mahanadi Coalfields Limited”

इसके साथ, पहले की तस्वीरें (अर्थात निर्माण से पहले साइट की तस्वीर) और उसके बाद (अर्थात निर्माण के बाद की तस्वीर) ली जाएगी और इस कार्यालय को मासिक सीएसआर प्रगति रिपोर्ट के साथ सॉफ्ट कॉपी भेजी जाएगी।

Further, photographs of before (i.e. site picture before construction) and after (i.e. picture after construction) shall be taken and soft copy sent to this office alongwith monthly CSR progress report.

इसमें अंतर्गत रु. 15.23 लाख की राशि है कृपया संदर्भ सं. BE18-19 / Addl.Fund / CSR / NAAP / Basundhara/165 दिनांक 17.01.19 का अवलोकन करें और एफडी सं.एफडी / MCL / SBP / 18-19 / D-169 / Est / Adl fund / Basundhara दिनांक 18-01 -19 का अवलोकन करें जिसे वित्तीय सहमति प्राप्त है।

This has fund noted for Rs.15.23 lakhs vide ref. BE18-19/Addl.Fund/CSR/NAAP/Basundhara/165 dt.17.01.19 and concurred vide FD No. FD/MCL/SBP/18-19/D-169/Est/Adl fund/Basundhara Dt 18-01-19.

भवदीय/Yours faithfully,

महाप्रबंधक(सीएसआर) General Manager (CSR)

सलग्न: यथोपरी/Encl: As above

प्रतिलिपि/Copy:-

कार्यालयीन प्रति/Office copy

महानदी कोलफील्ड्स लिमिटेड
सीएसआर विभाग
.....'2019 के लिए कार्य निष्पादन रिपोर्ट
Mahanadi Coalfields Limited
CSR department
Performance report for '2019

1. नए प्रस्तावों को मंजूरी, वित्तीय सहमति और संचारित 1. New proposals approved, financially concurred and communicated			
क्र./No.	दिनांक/Date	विषय/ Subject	स्वीकृत,संचारित/ वितरित राशि
1			
2			
3			
4			
5			

1. चालू परियोजनाओं के लिए अग्रिम राशि का संवितरण (जमा) 1. Advance fund 1. disbursement (deposits) made towards on-going projects			
क्र./No.	दिनांक/Date	विषय/ Subject	स्वीकृत,संचारित/ वितरित राशि
1			
2			

2. सतत परियोजनाओं में किए गए भुगतान/ 2. Payments made in ongoing projects		
क्र./No.	कार्य का नाम/Name of Work	व्यय(लाखमें)/ Expenditure in Lakhs
1		
2		
3		
4		
5		
6		

7	कुल/Total	
---	-----------	--

3. चालू परियोजनाओं में किए गए भुगतानों पर प्राप्त यूसी		
3. UC received on Payments made in ongoing projects		
क्र./No.	कार्य का नाम/Name of Work	प्राप्त यूसी लाख/UC received Lakh
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7	कुल/Total	

4. मुख्यालय में सीएसआर विभाग द्वारा प्रकाशित निविदाएं	
4. Tenders published by CSR deptt at HQ	
क्र./No	निविदाएँ/Tenders
.	
1	

6. आयोजित कार्यक्रम/Events held / Organised				
क्र./No.	कार्यक्रम/Event	तिथि/Date	स्थान/Location	टिप्पणियाँ/Remarks

7. शीर्ष सीएसआर समिति द्वारा सहमति प्राप्त प्रस्ताव	
7. Proposals Agreed by Apex CSR Committee	
दिनांक -.....2019 को आयोजित 2019-20 कीशीर्ष सीएसआर समिति की बैठक	

st meeting of Apex CSR Committee Meeting of 2019-20 held on Date -2019			
क्र./No.	गतिविधि/Activity	से प्राप्त प्रस्ताव /Proposal Received from	राशि/Amount
1			
2			
3			

8. सीएसआर एसडी उप-समिति द्वारा अनुशंसित प्रस्ताव	
8. Proposals recommended by CSR SD Sub-Committee	
एमसीएल कार्यालय, संबलपुर में -.....2019 को आयोजित सीएसआर एसडी उप-समिति की.....वीं बैठक	
th meeting of the CSR SD sub-committee held on - -2019 at MCL Office, Sambalpur	
1	
2	

9. एमसीएल बोर्ड द्वारा अनुमोदित प्रस्ताव	
9. Proposals approved by MCL Board	
एमसीएल कार्यालय, संबलपुर में दिनांकनिर्धारितएमसीएल बोर्ड कीवीं बैठक	
th meeting of the MCL Board scheduled on at MCL Office, Sambalpur	
1	
2	
3	

10. जीएम (सीएसआर) की बैठकें				
10. Meetings attended by GM (CSR)				
क्र./No.	विषय/Subject	दिनांक/Date	स्थान/Location	...की अध्यक्षता में

				बैठक/Meeting chaired by
1				
2				
3				
4				

क्र./No.	11. विशेष उपलब्धियां 11. Special Achievements
1	
2	

12. मुख्यालय में सीएसआर विभाग अंतिम रूप दी गई निविदा 12. Tender Finalised by CSR deptt at HQ		
क्र./No	निविदा/Tender	अंतिम/स्वीकृत/टीसीआर/जारी डबल्यूओ/हस्ताक्षरित अनुबंध Finalised/ TCR approved/ WO issued/ Agreement signed
1		

<p>सीएसआर वार्षिक बजट:करोड़ जून तक खर्च:करोड़ CSR Annual Budget: Crore Expenditure Till June: Crore</p>
--

सं./No. MCL/GM/CSR/2019-20/

दिनांक/Dated: 19.08.2019

नोट-शीट/NOTE SHEET

विषय:- एमसीएल के सीएसआर के तहत कल्याण मंडप हल्दीपाली, जिला- बारगढ़ का निर्माण कार्य के लिए दूसरी किस्त जारी करना।

Subject: Release of 2nd installment for the work “Construction of Kalyan Mandap Haldipali, Dist- Bargarh under CSR of MCL.

- सीएमडी एमसीएल द्वारा रु. 23,77,565/- की राशि का प्रस्ताव अक्टूबर, 2018 में अनुमोदित किया गया था। (पृष्ठ सं. 11)

The proposal was approved by CMD MCL in Oct'2018 for an amount of Rs. 23,77,565/- (Pg Ns 11)

- पहली किस्त रु. 3,56,635 / - (= अनुमोदित राशि का 15%) अक्टूबर 2013 में भुगतान किया गया था (पृष्ठ 59)

1st installment of Rs. 3,56,635/- (= 15% of approved amount) was released in Oct'2018 (Pg- 59)

- शेष धनराशि जारी करने का अनुरोध (पृष्ठ -64) करते समय स्वीकृति आदेश (पृष्ठ- 59) के अनुसार कार्य आदेश जारी करने तथा महाप्रबंधक जीएम (सीएसआर), एमसीएल के कार्यालय में उसकी प्राप्ति के बाद अगली किस्त जारी की जानी है।

As per terms of Sanction order (Pg- 59), next installment is to be release after issue of work order and receipt of the same in the office of GM(CSR), MCL. While requesting to release of balance funds (Pg-64)

- जिला अधिकारियों ने निम्नलिखित दस्तावेज प्रस्तुत किए हैं-

District Authorities have submitted the following documents-

- क) पहली किस्त का कार्यादेश (पृष्ठ -60)/Work order of 1st installment (Pg-60)
- ख) फोटो (पृष्ठ 61 से 62)/Photograph (Pg-61to 62)
- ग) पहली किस्त का उपयोग प्रमाणपत्र (पृष्ठ -63)/Utilization Certificate of the 1st installment (Pg-63)
- सीएसआर टीम द्वारा सत्यापन किया गया रिपोर्ट और फोटोग्राफ पेज 65-66 में संलग्न की गई है।/Verification was conducted by CSR team, report and photograph enclosed at Pg 65-66
- जैसा कि एमसीएल द्वारा आग्रह किए जाने पर अधिकारियों ने एमसीएल कार्यों का अलग-अलग मूल्यांकन दस्तावेज प्रस्तुत किया है (पृष्ठ 67-76)

As insisted by MCL, the authorities have submitted separate estimate document of MCL works (Pg 67-76)

- संपूर्ण कार्य के कार्यादेश के अन्य मामलों पर, अधिकारियों ने (पृष्ठ सं. 77 पर) प्रतिनिधित्व किया है कि बीडीओ फंड की उपलब्धता के अनुसार कार्यादेश जारी करता है। जैसा कि एमसीएल ने पहली किस्त में रु। 3,6,6,635 / - दिया है, बीडीओ ने उस राशि का वर्क ऑर्डर जारी कर दिया है। बीडीओ के आदेशानुसार जूनियर इंजीनियर (जेई) द्वारा कार्य को विभागीय रूप से निष्पादित किया गया है।

On the other matters of work order of entire work, authorities have represented (at Pg 77) that BDO issues work order as per availability of funds. As MCL has given Rs.3,56,635/- in 1st

installment, BDO has issued Work order of that amount. The work has been executed departmentally by JE as per orders of BDO.

- मामले पर चर्चा करते हुए अधिकारियों ने पुष्टि की है कि शेष धनराशि प्राप्त होने पर अगला कार्य आदेश जारी किया जाएगा।

While discussing on the matter Authorities have confirmed that next work order will be issued on receipt of the balance funds.

- दूसरी (और अंतिम) किस्त रु. 20,20,930/- होगी।/Second (and final) installment comes to Rs. 20,20,930/-

अवलोकन एवं अनुमोदनार्थ सादर प्रस्तुत ।

Submitted for kind perusal and obtaining approval.

उप प्रबंधक(सिविल/सीएसआर)/

Dy. Manager (Civil/CSR)

महाप्रबंधक (सीएसआर)/

General Manager (CSR).

सं./ No. MCL/GM/CSR/2018-19/

दिनांक/Dated:

स्वीकृति आदेश/SANCTION ORDER

विषय: एमसीएल के सीएसआर के तहत सिलाती, सबर्नपुर में श्री अरबिंद इंडीग्रेटेड एजुकेशन सेंटर के लिए एक अतिरिक्त कक्ष के निर्माण कार्य के लिए पी.डी. डीआरडीए तथा कलेक्टर को वित्तीय सहायता के लिए रु. 10,61,440/- (दस लाख एकसठह हजार चार सौ चालीस रु. मात्र) दूसरी एवं अंतिम किस्त के रूप में जमा



Sub: - Deposit of Rs. 10,61,440/- (Rupees Ten Lakh Sixty-One thousand Four hundred forty Only) as 2nd (and final) installment to P.D. DRDA, Sonapur & Collector for financial assistance for the work “Construction of additional class room of Sri Aurobinda Integral Education Centre at Silati, Dist. Subarnapur under CSR of MCL.”

यह एमसीएल के सक्षम प्राधिकरण की मंजूरी से अनुमोदित कार्य मूल्य 12, 48,753 /- का रु.10,61,440 / - रुपये दूसरी (और अंतिम) किस्त के रूप में 48 पी.डी. डीआरडीए, सोनपुर और कलेक्टर को उपरोक्त विषय के लिए जमा किया जाता है।

This is to communicate the sanction of Competent Authority of MCL for deposition of Rs. 10,61,440/- as 2nd (and final) instalment out of the approved work value of Rs. 12, 48,753/- to ‘P.D. DRDA, Sonapur & Collector’ for the subject project.

यह अनुरोध किया जाता है कि परियोजना स्थल पर एक अच्छी तरह से पेंट किया हुआ स्थायी डिस्प्ले बोर्ड / साइनेज, जैसा कि नीचे दिखाया गया है, निर्माण स्थल पर प्रमुखता से लगाया जाए। बोर्ड को साटन नीले रंग की पृष्ठभूमि के साथ नीले रंग में बड़े अक्षरों में लिखा जाएगा।

It is requested that a well painted permanent display board/ Signage at the site of the project as shown below is to be erected prominently at the place of construction. The Board shall be written in big fonts in dark blue colour on satin blue background.

 
“परियोजना का नाम/Name of Project”
सीएसआर पहल: - महानदी कोलफील्ड्स लिमिटेड A CSR initiative of:- “Mahanadi Coalfields Limited”

इसे वित्तीय सहमति प्राप्त है। कृपया FC/MCL/SBP/18-19/CSR/CSR-84/Addl. Fund/HQ. दिनांक 11.09.2018 रु. 12, 48,753 / - का अवलिकन करे।

This has got the financial concurrence vide no. FC/MCL/SBP/18-19/CSR/CSR-84/Addl. Fund/HQ. Dt. 11.09.2018 Rs. 12, 48,753/-

महाप्रबंधक(सीएसआर)/General Manager (CSR)

एमसीएल/MCL

सूचनार्थ प्रतिलिपि/Copy for kind information:

1. जिलाधीश, सबर्नपुर, मु./पो/जिला:- सबर्नपुर, ओड़ीशा, (767017)
2. District Collector, Subarnapur, At/PO/Dist:- Subarnapur, ODisha(767017)

वितरण/Distributions:-

1. महाप्रबंधक (वित्त)एक्सपी, एमसीएल मुख्यालय :- पी.डी. डीआरडीए, सोनपुर और कलेक्टर (पार्टी कोड- 50003154) के पक्ष में रु. 10,61,440/- के भुगतान आदेश के साथ, भुगतान के लिए General Manager (F) XP, MCL HQ:- along with pay order of for Rs. 10,61,440/- in favour of **P.D.DRDA, Sonapur & Collector** (Party code- 50003154) for release of payment.
2. केस फाइल/Case File.
3. कार्यालयीन प्रति/Office copy